

Cor mio, mentre vi miro

Giovanni Battista Guarini (1538-1612)

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Il quarto libro de madrigali à 5 (Amadino press, Venice, 1603)

Canto
Cor mio, men - tre vi mi - - ro, Vi-si-bil-

Alto
Cor mio, men - tre vi mi - - ro, Vi-si-bil-men - te

Quinto
Vi-si-bil-men - te

Tenore
Vi-si-bil-men - te mi tra -

Basso
Cor mio, men - tre vi mi - - ro, Vi-si-bil-men - te

5
men-te mi tra-sfor-mo in vo - i, E tra-sfor-ma-to po - i In un so - lo so - spir l'a-ni-ma spi-ro,
mi tra-sfor-mo in vo - - i, E tra-sfor-ma-to po - i In un so - lo so - spir l'a-ni-ma spi-ro,
mi tra-sfor-mo in vo - - i, E tra-sfor-ma-to po - i In un
sfor - - mo in vo - i, E tra-sfor-ma-to po - i In un
mi tra-sfor-mo in vo - - i, E tra-sfor-ma-to po - i In un

10
in un so - lo so-spir l'a - ni-ma spi-ro, l'a - ni-ma spi-ro.
in un so-lo so-spir l'a - ni-ma spi-ro, l'a - ni-ma spi-ro.
so - lo so-spir l'a - ni-ma spi-ro, in un so-lo so-spir l'a - ni-ma spi-ro,
so - lo so-spir l'a - ni-ma spi-ro, in un so - lo so-spir l'a - ni-ma spi-ro,
so - lo so-spir l'a - ni-ma spi-ro,

15

O bel-lez - za, bel-lez-za mor-ta - le, O bel-lez - za, bel-lez-za vi-ta - le, Poi ché sì to-sto un co-re Per te ri-na-

20

Poi ché sì to-sto un co-re Per te ri-na - sce, poi ché sì to-sto un co-re per te ri-na - sce, poi ché sì to-sto un co-re per te ri-na - sce, poi ché sì to-sto un co-re per te ri-na - sce, O - za mor-ta - le, O - bel-lez - za, bel - lez - za vi - ta - le,

25

sce, poi ché sì to-sto un co-re per te ri-na-sce, per te ri-na-sce, e per te na-to mo - re. sce, e per te na - to mo - re, e per te na-to mo - re. Poi ché sì to-sto un co-re Per te ri-na-sce, per te ri-na-sce, e per te na-to mo - re, e per te na - to mo - re.

Cor mio, mentre vi miro,
visibilmente mi trasformo in voi,
e trasformato poi,
in un solo sospir l'anima spiro.
O bellezza mortale,
O bellezza vitale,
poi ché sí tosto un core
per te rinasce, e per te nato more.

Madrigali XXVII, 1598

Oh my heart, while I watch you,
I am patently transformed in you,
and, once transformed,
in a single breath I exhale my spirit.
Oh, mortal beauty,
Oh, vital beauty,
because a heart quickly lives again
for you; and for you, if alive, it dies.

-CPDL translation